

RU

Фреймовая репрезентация концепта DIGITAL ECONOMY в англоязычной дискурсивной практике

Юдина Н. В., Калугина О. А.

Аннотация. Цель исследования – выявление содержательного минимума концепта DIGITAL ECONOMY в англоязычной дискурсивной практике. В статье рассмотрены теоретико-методологические подходы исследователей к фреймовой репрезентации концепта в научной литературе; выявлен и представлен графический и содержательный минимум концепта DIGITAL ECONOMY; предложена тематическая категоризация концепта DIGITAL ECONOMY. Научная новизна работы заключена в том, что применение теоретико-методологических подходов к фреймовой репрезентации концепта позволило определить субфрейм и слоты концепта DIGITAL ECONOMY и выделить тематические категории концепта. В результате исследования выявлены субфрейм и слоты концепта DIGITAL ECONOMY, включающие лексические единицы и словосочетания “digital technology”, “internet”, “information and communication technology”, “data”; обозначены 15 тематических категорий концепта DIGITAL ECONOMY; определены наиболее крупные тематические категории, такие как «Искусственный интеллект», «Технологии» и «Цифровые деньги и транзакции». Выявление данных составляющих будет способствовать объективизации языковой картины мира в англоязычной дискурсивной практике.

EN

Frame-based representation of the DIGITAL ECONOMY concept in the English-language discursive practice

Yudina N. V., Kalugina O. A.

Abstract. The aim of the study is to identify the content minimum of the DIGITAL ECONOMY concept in the English-language discursive practice. The paper considers the theoretical and methodological approaches of scientists to the frame-based representation of the concept in scientific literature; identifies and presents a graphical and content minimum of the DIGITAL ECONOMY concept; proposes a thematic categorisation of the DIGITAL ECONOMY concept. The scientific novelty of the work is expressed in the fact that the application of theoretical and methodological approaches to the frame-based representation of the concept made it possible to determine the subframe and slots of the DIGITAL ECONOMY concept and highlight the thematic categories of the concept. As a result of the study, the subframe and slots of the DIGITAL ECONOMY concept, including the lexical units and phrases “digital technology”, “internet”, “information and communication technology”, “data”, have been identified; 15 thematic categories of the DIGITAL ECONOMY concept have been outlined; the largest thematic categories, such as “Artificial Intelligence”, “Technology” and “Digital Money and Transactions”, have been determined. The identification of these components will contribute to the objectification of the linguistic world image in the English-language discursive practice.

Введение

Актуальность темы исследования обусловлена тем, что в настоящее время современное пространство характеризуется процессами стремительной цифровизации и глобализации. Экономика данных, платформенные бизнес-модели, цифровые экосистемы становятся игроками, меняющими правила игры на мировых рынках и ведущими мир к цифровой экономике. Данные явления отражаются в языковой картине мира как обывателей, так и профессионалов.

Концепт DIGITAL ECONOMY в британской и американской культурах расширяет границы, включая больше ассоциативных признаков – в терминах лингвокультурологического подхода и слотов – в терминах фреймового подхода. В XXI веке понятие DIGITAL ECONOMY стало неотделимо от таких понятий, как *e-commerce*, *information technology*, *digital banking*, *virtual education* и т. д. Однако данный термин отличает многозначность его трактовок, что приводит к неоднозначности смыслов и, как результат, некорректной объективизации языковой

картины мира. Проблема необходимости унификации понятия DIGITAL ECONOMY и разработки его структуры остается спорной и входит в область научного интереса экономистов и лингвистов.

На наш взгляд, проблема отсутствия унифицированного определения понятия DIGITAL ECONOMY в целом, искажения фрагмента языковой картины мира, содержащей данный концепт в сознании профессионалов и обычных людей, требует исследования и является актуальной в процессе формирования новых реалий глобальной цифровизации. Следовательно, изучение репрезентации концепта DIGITAL ECONOMY в англоязычной дискурсивной практике – актуальный вопрос, требующий разработки.

В данной научной статье решаются следующие задачи:

- 1) провести обзор теоретико-методологических подходов ученых к фреймовой репрезентации концепта в научной литературе;
- 2) выявить содержательный минимум концепта DIGITAL ECONOMY в англоязычной дискурсивной практике;
- 3) описать графически содержательный минимум концепта DIGITAL ECONOMY в англоязычной дискурсивной практике;
- 4) представить тематическую категоризацию концепта DIGITAL ECONOMY в англоязычной дискурсивной практике.

В статье применяются следующие методы исследования: метод изучения и исследования научной литературы, концептуальный метод исследования, лингвистический анализ, фреймовый анализ.

Материалы исследования и справочные материалы:

Cambridge Dictionary. URL: <https://dictionary.cambridge.org/>;

Digital Economy Report. 2021. URL: https://unctad.org/system/files/official-document/der2021_en.pdf;

Encyclopedia.com. URL: <https://www.encyclopedia.com/history/dictionaries-thesauruses-pictures-and-press-releases/digital-technology>;

Meeting of the OECD Council at Ministerial Level. 2003. Seizing the Benefits of ICT in a Digital Economy. URL: <https://www.oecd.org/sti/2507572.pdf>;

OECD. URL: <https://www.oecd.org/digital/>;

OECD. Addressing the Tax Challenges of the Digital Economy // OECD/G20 Base Erosion and Profit Shifting Project. P.: OECD Publishing, 2014. <http://dx.doi.org/10.1787/9789264218789-en>;

The Oxford Handbook of the Digital Economy. 2012. URL: https://books.google.ru/books?id=q1pAgAAQBAJ&dq=digital+economy&pg=PP1&redir_esc=y#v=onepage&q=digital%20economy&f=false;

UK AI Council. AI Roadmap. 2021. URL: https://assets.publishing.service.gov.uk/government/uploads/system/uploads/attachment_data/file/949539/AI_Council_AI_Roadmap.pdf;

UK Digital Strategy. 2022. URL: <https://www.gov.uk/government/publications/uks-digital-strategy/uk-digital-strategy>.

Теоретической базой исследования послужили труды ученых по фреймовой репрезентации концепта, отражающие анализ фрейма (Бабичева, 2007; Дейк, Кинч, 1988; Колмагоров, 2003; Никонова, 2008; Соколова, 2007; Юдина, Калугина, 2022); соотнесение понятий «концепт» и «фрейм» (Бабушкин, 1996; Бекмуратова, 2017; Гусева, 2008; Лыткина, Селезнева, 2011; Огнева, 2009; Попова, Стернин, 2001; Тараев, 2009); свойства фрейма (Гусева, 2008; Дибирова, 2022; Панасенко, 2000).

Практическая значимость работы заключается в том, что проанализированные в статье теоретико-методологические подходы исследователей по фреймовой репрезентации концепта позволят конкретизировать содержательный минимум концепта DIGITAL ECONOMY, который может послужить базой для составления учебного пособия, словаря по концепту DIGITAL ECONOMY, веб-страниц, касающихся вопросов изучения концепта DIGITAL ECONOMY; разработки тезауруса DIGITAL ECONOMY.

Обсуждение и результаты

Фрейм как схематизированное представление концепта

Как известно, создателем теории фреймов считается специалист по искусственному интеллекту Марвин Минский. Термин «фрейм» был использован впервые в 1980-х гг. Ч. Филлмором для определения системы понятий языка, которые базируются на знаниях и опыте человека в определенный период времени. Ч. Филлмор трактовал «фрейм» в качестве семантической схемы мира, состоящей из компонентов, которые возможно описать с помощью конкретных лексических единиц. Опыт человека, его профессиональная деятельность, культурные традиции определяют количество подобных фреймов. Фрейм представляет некую систему понятий или значений, соотносящихся друг с другом и активизирующихся при обращении ко всей структуре, которая включает понятие. При условии включения единицы терминологической области в текст или в дискурс открывается доступ ко всем единицам.

Теории о формировании образа знания в человеческом сознании в форме фреймов схожи в научных работах ученых различных сфер. Различия в понятии «фрейм» определяются поставленными перед учеными целями и задачами. Согласно теории Т. А. ван Дейка и В. Кинча (1988), фрейм – это единица знания, которая организована вокруг некоторого концепта, содержащая основную, типическую и потенциально возможную информацию, которая ассоциирована с тем или иным концептом. Ж. В. Никонова (2008, с. 87) определяет фрейм в качестве уникальной структуры репрезентации опытного когнитивного знания человека, соединяющей в процессе речевой деятельности когнитивную и языковую области. Сущность заключается в том, что фрейм отличается от иных типов когнитивных единиц смысловой содержательностью, подлежащей вербализации.

В своих работах такие исследователи, как И. В. Колмагоров (2003), О. В. Соколова (2007), А. С. Бабичева (2007), определили уровневую и сетевую структуры фрейма, включающие вершину (имя), темы стереотипичной ситуации, слоты и терминалы, представляющие слоты нижнего уровня, заполняемые пропозициями. Самобытность лингвокультуры заложена в слотах нижнего уровня (Бабичева, 2007). Уровневая и иерархическая структура фрейма взаимосвязаны. Основная информация об объекте содержится в верхнем уровне фрейма. Слоты верхнего уровня отличает высокая степень абстракции и низкая степень образности, в отличие от терминальных слотов, включающих больше конкретики (Соколова, 2007). Выделение в структуре фрейма референциального и глубинного уровней дает возможность не только определить обозначаемое и сформировать многогранный мыслительный образ, но и смоделировать уровень когнитивной модели, который заложен в сущности значения и является результатом лингвокреативной деятельности определенного социума (Колмагоров, 2003).

Вопрос соотношения понятий «фрейм» и «концепт» в трудах исследователей имеет неоднозначную трактовку. С точки зрения когнитивного подхода, мышление – это манипулирование ментальными репрезентациями в виде фреймов, планов, сценариев, моделей и других структур знания. Концепт, включающий все признаки объекта, представляется в виде структурированного во фрейм знания и понимается как всеобъемлющая категория, соотносимая с фреймовыми моделями, которые по отношению к нему выступают как некие упорядоченные конвенциональные структуры. В работе Е. А. Огневой (2009) фрейм – это когнитивная структура, в которой оперирует концепт. Фрейм представляет собой единение фрейм-элементов, в которых действует статичная часть концептов-элементов. Комплекс номинантов образует номинативное поле фрейм-элемента. Сравнивая характеристики концепта и фрейма, Э. Ю. Гусева (2008, с. 30-31), к примеру, отмечает, что последний объективирует социальный опыт человека. Исследователь признает онтологическую близость данных категорий, обладающих свойством сохранения знания в человеческом сознании. Фрейм организует ментальное пространство и является когнитивной структурой более высокого уровня, включающей большое количество взаимопроникающих концептов. В отличие от концепта, фрейм способен делиться на различные элементы. Концепт может быть как делимой, так и гештальтной единицей.

Следовательно, в научной литературе понятия «фрейм» и «концепт» рассматриваются в трех аспектах:

1. тождественные понятия (фрейм отождествляется с концептом; данная структура представляет совокупность типичных ассоциаций, которые хранятся в памяти (Бабушкин, 1996, с. 19));

2. виды концептуальных структур, обладающих сходными и отличительными характеристиками (Бекмуратова, 2017);

3. воплощение одного в форме другого (Гусева, 2008).

– Концепт – родовое понятие относительно фрейма. Однако, выступая в виде родового понятия «концепта», фрейм самостоятельно может быть родовым понятием для некоего количества явлений. Понятия «фрейм» и «концепт» могут соотноситься как сложное и простое. В этом случае фрейм представляется как род сложного концепта (Тагаев, 2009).

– Фрейм является мыслимым в неделимости его составных частей многокомпонентным концептом (Попова, Стерин, 2001, с. 73).

– Фрейм – форма воплощения концепта. Понятия фрейма и концепта имеют функцию формирования текста (Лыткина, Селезнева, 2011, с. 212).

К ключевым свойствам фрейма ученые относят «открытость», пополняемость, взаимопроникновение, фокусирование человеческого внимания на разных частях фрейма; взаимосвязь с когнитивными процессами; динамичность, позволяющую представить знания о событиях и типовых объектах; формальное представление структуры фрейма (Панасенко, 2000; Гусева, 2008).

Анализ точек зрения на природу фрейма демонстрирует отсутствие противоречий и взаимодополняемость между существующими подходами к определению «фрейма». Большое количество работ, посвященных данному вопросу, служит свидетельством его актуальности на сегодняшний день и говорит о необходимости его дальнейшего изучения. Представим результаты фреймового анализа, рассматривая фрейм в качестве формы воплощения концепта DIGITAL ECONOMY.

Фреймовый анализ концепта DIGITAL ECONOMY

В качестве материалов исследования мы использовали 823 языковые единицы, содержащиеся в электронных словарях и вербализующие понятие DIGITAL ECONOMY. Кроме того, было проанализировано 473 научные статьи, посвященные теме DIGITAL ECONOMY, размещенные в международной научной базе цитирования Scopus, и 23 официальных доклада различных государственных и общественных организаций по теме DIGITAL ECONOMY. Данные источники признаны обществом и научным сообществом и содержат достоверную информацию.

Классификация языковых единиц осуществлялась по следующим категориям:

- речевые маркеры и частотности их исследования;
- тематическая категоризация.

Таблица 1. Лексические единицы и словосочетания, характеризующие концепт DIGITAL ECONOMY

№ п/п	Лексическая единица / словосочетание	Частотность употребления (%)
1.	<i>Digital technology</i>	9
2.	<i>Internet</i>	8
3.	<i>Information and Communication Technology</i>	6
4.	<i>Data</i>	5
5.	<i>Digital infrastructure</i>	4

№ п/п	Лексическая единица / словосочетание	Частотность употребления (%)
6.	<i>E-commerce</i>	4
7.	<i>Digital transactions</i>	4
8.	<i>Digital goods or services</i>	4
9.	другие единицы	56

Согласно Таблице 1, важную позицию в структуре концепта DIGITAL ECONOMY в англоязычном дискурсе занимает субфрейм, который представлен словосочетанием DIGITAL TECHNOLOGY (п. 1).

В Цифровой стратегии Великобритании отражена содержательная составляющая понятия DIGITAL ECONOMY. В данном документе отмечается, что цифровые технологии изменили жизни людей и продолжают данные изменения. Экономическое будущее Великобритании, рабочие места, уровень заработной платы, благосостояние, национальная безопасность, прожиточный уровень, продуктивность, способность конкурировать на глобальном уровне, геополитическое положение в мире зависят от продолжительного и возрастающего успеха в цифровых технологиях (UK Digital Strategy, 2022). Электронная энциклопедия на английском языке при описании термина DIGITAL ECONOMY акцентирует внимание на технических составляющих: это двоичный процесс; оцифрованная информация записывается в двоичном коде комбинаций цифр 0 и 1, которые также называются битами, представляющими слова и изображения; цифровые технологии дают возможность сжимать большие объемы информации на компактных запоминающих устройствах, которые легки в хранении и транспортировке; оцифровка информации позволяет увеличить скорость передачи данных. Упомянуто, что наряду с техническими характеристиками цифровые технологии изменили способы общения, обучения, работы (Encyclopedia.com). Следовательно, значение данного понятия намного шире, чем технологическое. Оно охватывает коммуникативную, социальную, политическую сферы.

Считаем возможным отнести к слотам субфрейма *Digital technology* такие лексемы, как *internet* (п. 2), *data* (п. 4) и словосочетание *information and communication technology* (п. 3).

Для указания связи между субфреймом *Digital technology* и относящимися к нему слотами рассмотрим понятийную составляющую данных компонентов (Таблица 2).

Таблица 2. Понятийная составляющая элементов субфрейма *Digital technology*. Источник: составлено авторами

Элементы субфрейма	Определения (Cambridge Dictionary)	Перевод определений
<i>Internet</i>	1) the system for connecting computers around the world that allows people to share information, visit websites, communicate using email, etc.; 2) relating to the internet. E.g., internet companies, internet sales.	1) система связи компьютеров по всему миру, которая позволяет людям делиться информацией, посещать веб-сайты, общаться, используя электронные письма; 2) относящийся к Интернету. Например, интернет-компании, интернет-продажи.
<i>Data</i>	1) information, especially facts or numbers, collected to be examined and considered and used to help with making decisions: financial/personal/sales data; 2) information in an electronic form that can be stored and processed by a computer.	1) информация, особенно факты или цифры, собранные с целью проверки и учета и используемые для принятия решений: финансовые / личные / данные по продажам; 2) информация в электронной форме, которая может храниться и обрабатываться с помощью компьютера.
<i>ICT</i> (abbreviation for information and communication technology)	1) a school subject in which students learn to use computers and other electronic equipment to store and send information; 2) the use of computers and other electronic equipment and systems to collect, store, use, and send data electronically.	1) школьный предмет, на котором студенты обучаются, как использовать компьютер и другое электронное оборудование, чтобы хранить и отправлять информацию; 2) использование компьютеров и другого электронного оборудования и систем, чтобы собирать, хранить, использовать и направлять данные в электронной форме.

Прослеживается понятийная взаимосвязь между элементами субфрейма. *Internet* (Интернет), *Data* (данные), *ICT* (информационные и коммуникационные технологии) являются составными частями *Digital technology* (цифровых технологий). Их объединяет необходимость наличия информации (information) цифровых устройств, включая компьютеры (computers).

Учитывая тот факт, что, если единица терминологической области включена в текст или в дискурс, это дает автоматический доступ ко всем единицам, рассмотрим смысловую связь концепта DIGITAL ECONOMY с субфреймами *Internet*, *Data*, *ICT* посредством приведенных контекстов (Таблица 3).

Таблица 3. Смысловая связь концепта DIGITAL ECONOMY с субфреймами *Internet*, *Data*, *ICT* посредством приведенных контекстов. Источник: составлено авторами

Контекст	Перевод
"...data analytics and transformation are associated with data science and ICT professionals. In addition, analytics increasingly requires medium- and lower-skilled data work related to data extraction, selection, correction, filtering and labelling, which are essential to the effectiveness of large data-driven	«...аналитика и преобразование данных связаны с наукой о данных и профессионалами в области ИКТ. Кроме того, аналитика все чаще требует работы с данными со средним и низким уровнем квалификации, связанной с извлечением, отбором, исправлением, фильтрацией и маркировкой

organizations. Moreover, it is important to pay attention to innovation and industrial policy to develop the digital economy. All these will contribute to the ability to add domestic value to data, and develop their economies” (Digital Economy Report, 2021).	данных, что имеет важное значение для эффективности крупных организаций, работающих с данными. Кроме того, важно уделять внимание инновационной и промышленной политике для развития цифровой экономики. Все это будет способствовать повышению внутренней ценности данных и развитию их экономик».
“Some of the slowness to do business (personal or otherwise) via the Internet has to do with attitudes. Governments can help to change these by using ICT applications themselves. Providing public services, e.g., ‘one-stop shops’ for administrative formalities, and digital content, e.g., e-education and e-health, collecting taxes or procuring goods and services on line can help increase government efficiency and enhance access to public services, while having the additional benefit of building public confidence” (OECD).	«Некая медлительность ведения бизнеса (личного или иного) через Интернет связана с отношением. Правительства могут помочь изменить это, сами используя приложения ИКТ. Предоставление государственных услуг, например, “служба единого окна” для административных формальностей и цифрового контента. Например, электронное образование и электронное здравоохранение, сбор налогов или закупка товаров и услуг в режиме онлайн могут помочь повысить эффективность правительства и расширить доступ к государственным услугам, а также получить дополнительное преимущество в виде укрепления общественного доверия».
“According to the latest definition from the Organization for Economic Co-operation and Development (OECD), the digital economy encompasses all economic activities reliant on, or significantly enhanced by, the use of digital inputs, including digital technologies, digital infrastructure, digital services, and data” (OECD, 2014).	«Согласно последнему определению Организации экономического сотрудничества и развития (ОЭСР), цифровая экономика включает в себя все виды экономической деятельности, которые либо зависят, либо усиливаются от использования цифровых ресурсов, включая цифровые технологии, цифровую инфраструктуру, цифровые услуги и данные».

Приведенные примеры демонстрируют вклад информационно-коммуникационных технологий, данных и Интернета в развитие цифровой экономики.

Тематические категории концепта DIGITAL ECONOMY

Лексические единицы, которые составляют фреймовую структуру концепта DIGITAL ECONOMY, можно в целом разделить на следующие тематические категории (Digital Economy Report, 2021; Encyclopedia.com; Meeting of the OECD Council..., 2003; OECD, 2014; The Oxford Handbook..., 2012; UK AI Council, 2021; UK Digital Strategy, 2022):

- **Цифровые деньги и транзакции:** *cryptocurrency* (криптовалюта), *digital currencies* (цифровые валюты), *Bitcoin* (Биткойн), *currency* (валюта), *cryptocurrency market* (рынок криптовалют), *virtual currencies* (виртуальные валюты), *digital payments* (цифровые платежи), *cashless economy* (экономика, основанная на безналичных расчетах), *cashless policy* (политика, основанная на безналичных расчетах), *digital money* (цифровые деньги), *virtual money market* (рынок виртуальных денег), *digital money revenue* (доходы от цифровых денег), *fintech loans* (финтех-кредиты), *online loan repayments* (онлайн – погашение кредита), *digital kiosks* (информационные киоски), *digital finance* (цифровые финансы), *national digital currency* (национальная цифровая валюта).

- **Технологии:** *technologies* (технологии), *5G network* (сеть 5G), *technological connection* (технологическое присоединение), *5G Mobile Technology* (мобильная технология 5G), *digital tools* (цифровые инструменты), *5G technology* (технология 5G), *Electrical and Electronic Equipment* (электротехническое и электронное оборудование), *digital technologies* (цифровые технологии), *the internet* (Интернет), *the internet and information technology* (Интернет и информационные технологии), *digital fundraising technologies* (цифровые технологии сбора средств), *technological development* (технологическое развитие), *ICT* (ИКТ), *digital gatekeepers* (цифровые «привратники»), *platforms* (платформы), *Internet Banking* (интернет-банкинг).

- **Среда и условия, позволяющие осуществлять работу цифровых сервисов:** *digital space* (цифровое пространство), *websites* (веб-сайты), *technological environment* (технологическая среда), *digital platforms* (цифровые платформы), *digital retail spaces* (цифровые торговые площади), *virtual environment* (виртуальная среда), *digital infrastructure* (цифровая инфраструктура), *digital marketplaces* (цифровые торговые площадки), *network infrastructure* (сетевая инфраструктура), *digital energy* (цифровая энергетика).

- **Периодизация, направленная на планирование и осуществление цифровых проектов:** *digital era* (цифровая эпоха), *digital economy era* (эпоха цифровой экономики), *technological revolution* (технологическая революция), *digital globalization* (цифровая глобализация), *Digital Decade* (цифровое десятилетие), *digital age* (цифровая эпоха), *Digital Agenda* (цифровая повестка дня), *Digital plan of work* (DPoW) (цифровой план работы).

- **Цифровые услуги:** *digital goods and services* (цифровые товары и услуги), *IT services export* (экспорт ИТ-услуг), *export ICT services* (экспорт ИКТ-услуг), *digital financial services* (цифровые финансовые услуги), *electric vehicles* (электромобили), *smartphones* (смартфоны), *digital financial services* (цифровые финансовые услуги), *digital public services* (цифровые государственные услуги), *digital transaction services* (цифровые транзакционные услуги), *fintech services* (финтех-услуги), *automated digital services* (автоматизированные цифровые услуги), *Mobility-as-a-Service* (мобильность как услуга), *online advertising* (онлайн-реклама), *high speed trading* (высокочастотная торговля), *online payment services* (сервисы онлайн-платежей).

- **Названия предприятий, компаний, использующих технологии в работе:** *tech giants* (технологические гиганты), *digital companies* (цифровые компании), *IT corporations* (ИТ-корпорации), *digital sector* (цифровой сектор), *Digital Europe* (цифровая Европа), *digital businesses* (цифровые компании), *digital start-up* (цифровой стартап).

- **Общие процессы, результаты использования цифровых технологий в экономике:** *digital transformation* (цифровая трансформация), *digital transition* (цифровой переход), *business digitization* (цифровизация бизнеса), *digitalization strategy* (стратегия цифровизации), *digital future* (цифровое будущее), *automation* (автоматизация), *technological progress* (технологический прогресс), *innovative solutions* (инновационные решения), *digital*

disruption (цифровой прорыв), *high-tech* (высокие технологии), *innovative activities* (инновационная деятельность), *fintech development* (финтех-развитие), *digital innovation* (цифровые инновации), *Industry 4.0* (Индустрия 4.0), *high-tech industry* (индустрия высоких технологий).

- **Цифровое правительство:** *Digital Government* (цифровое правительство), *E-government* (электронное правительство), *mobile government* (мобильное правительство).

- **Индексы для измерения эффективности процессов цифровой экономики:** *digitalization level* (уровень цифровизации), *digital financial inclusion index* (индекс доступности цифровых финансовых услуг), *Digital Maturity Index (DMI)* (индекс цифровой зрелости), *Global Fintech Index (GFI)* (глобальный индекс финансовых технологий), *Digital Economic and Society Index (DESI)* (индекс цифровой экономики и общества), *digital financial inclusion* (доступность цифровых финансовых услуг), *FinTech indices* (индексы финансовых технологий).

- **Компетенции в сфере цифровой экономики:** *highly skilled workers* (высококвалифицированные работники), *digital competencies and skills* (цифровые компетенции и навыки), *innovation agility* (инновационная гибкость), *online tutoring* (онлайн-обучение), *digital maturity* (цифровая зрелость), *digital divide* (цифровой разрыв).

- **Электронная коммерция и процессы, связанные с ней:** *e-business* (электронный бизнес), *e-commerce* (электронная коммерция), *e-commerce web sales* (интернет-продажи электронной коммерции), *online selling* (онлайн-продажи), *e-commerce turnover* (оборот электронной коммерции), *digital entrepreneurship* (цифровое предпринимательство), *digital consumption* (цифровое потребление), *digital trade* (цифровая торговля).

- **Данные и информация:** *data policies* (политика данных), *data flows* (потоки данных), *personal data* (персональные данные), *the personal data-driven economy* (экономика, основанная на персональных данных), *information exchange* (обмен информацией), *telecommunication* (телекоммуникации), *digital media* (цифровые медиа), *web-scraped data* (данные, извлеченные из Интернета), *data scraping* (сбор данных), *data services* (услуги данных), *digital monopolies* (цифровые монополии).

- **Риски в сфере цифровой экономики:** *digital vulnerability* (цифровая уязвимость), *e-frauds* (электронные мошенничества).

- **Искусственный интеллект:** *AI talent* (талант ИИ), *AI research* (исследования ИИ), *UK's National Cyber Security Centre* (Национальный центр кибербезопасности Великобритании), *AI strategies* (стратегии ИИ), *lab* (лаборатория), *prototypes* (прототипы), *human-AI partnerships* (партнерство человека и ИИ), *smart collaboration* (интеллектуальное сотрудничество), *data sets* (наборы данных), *AI communities* (сообщества ИИ), *AI-related products* (продукты, связанные с ИИ), *AI applications* (приложения ИИ), *AI-related courses* (курсы, связанные с ИИ), *AI knowledge and skills* (знания и навыки ИИ), *AI professions* (профессии ИИ), *AI startup* (ИИ-стартап), *AI companies* (инновационные компании в сфере ИИ), *AI tools* (инструменты ИИ), *AI-based tools and projects* (инструменты и проекты на основе ИИ), *information flow* (поток информации), *data access* (доступ к данным), *international digital ecosystem of data* (международная цифровая экосистема данных), *innovators* (новаторы).

- **Инфраструктура:** *Internet infrastructure* (инфраструктура Интернета), *commercial Internet* (коммерческий Интернет), *broadband upgrade* (модернизация широкополосного доступа), *expanding modes of access* (расширение режимов доступа), *governance for Internet infrastructure* (управление инфраструктурой Интернета), *broadband policy* (политика широкополосного доступа), *compatibility* (совместимость), *software platforms* (программные платформы), *home videogame platforms* (платформы для домашних видеоигр), *digitalization of retail payments* (оцифровка розничных платежей), *mobile telephony* (мобильная телефония), *two-sided B to B platforms* (двухсторонние межкорпоративные платформы).

Нами были выделены 15 тематических категорий, относящихся к фреймовой структуре концепта DIGITAL ECONOMY. В процентном отношении самыми крупными тематическими категориями являются «Искусственный интеллект», «Технологии» и «Цифровые деньги и транзакции», составляющие 20%, 13% и 11% соответственно из 100% (совокупного веса всех категорий). Равные доли занимают тематические категории «Среда и условия, позволяющие осуществлять работу цифровых сервисов», «Данные и информация» – 5%.

Основываясь на проведенном нами лингвистическом анализе, графически представим фреймовую структуру концепта DIGITAL ECONOMY (Рисунок 1).

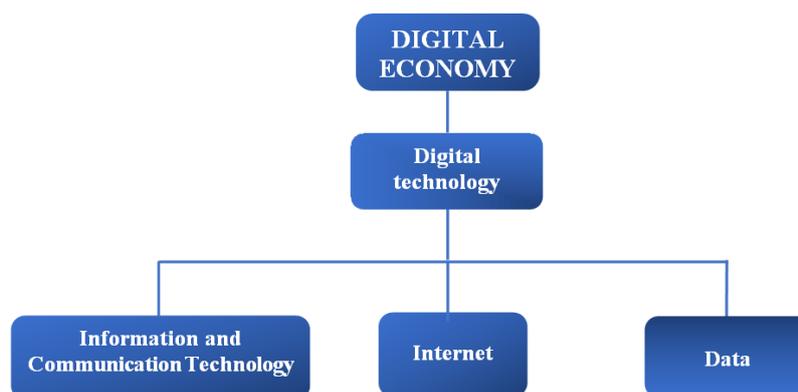


Рисунок 1. Графическая структура концепта DIGITAL ECONOMY. Источник: составлено авторами

Таким образом, опираясь на анализ определений термина DIGITAL ECONOMY, а также глоссарии по исследуемой предметной области, приведем содержательный минимум концепта DIGITAL ECONOMY, который включает субфрейм *Digital technology*. Слотами субфрейма выступают такие единицы, как *information and communication technology, internet и data*.

Заключение

Проведенное исследование позволяет сделать следующие выводы.

Выявлен ряд теоретико-методологических подходов исследователей к фреймовой репрезентации концепта, которые легли в основу настоящей работы: представление фрейма в качестве формы воплощения концепта; сочетание в структуре фрейма когнитивной и языковой категорий; доступ ко всем единицам фрейма через текст или дискурс.

Тематически концепт DIGITAL ECONOMY включает 15 категорий. Наиболее значимые из них («Искусственный интеллект», «Технологии» и «Цифровые деньги и транзакции») отражают функционирование и развитие цифровой экономики в американском и европейском общественном сознании.

Графически концепт DIGITAL ECONOMY представляет собой когнитивную структуру, включающую субфрейм *Digital technology*, который делится на взаимосвязанные слоты (*information and communication technology, internet, data*), содержащие базовую информацию и представляющие стилистически нейтральные языковые единицы.

Представленное количество слотов концепта DIGITAL ECONOMY не может являться конечным. Перспективы дальнейшего исследования мы видим в рассмотрении подчиненных слотов фрейма и построении иерархической модели концепта DIGITAL ECONOMY. Фреймовый анализ концепта DIGITAL ECONOMY будет продолжен с привлечением новейшего языкового материала большего объема, который отражает языковые реалии XXI века. Ввиду того, что цифровизация экономики влияет на благосостояние государства и граждан любой страны, данное исследование открывает широкое поле для дальнейших научных изысканий.

Источники | References

1. Бабичева А. С. Фрейм «свадьба» в английской и русской лингвокультурах: автореф. дисс. ... к. филол. н. Волгоград, 2007.
2. Бабушкин А. П. Типология концептов в лексико-фразеологической семантике языка. Воронеж: Изд-во Воронежского государственного университета, 1996.
3. Бекмуратова А. К. Понятие «фрейм» в современных лингвистических исследованиях // Наука, новые технологии и инновации Кыргызстана. 2017. № 1.
4. Гусева Э. Ю. Фрейм как схематизированное представление концепта БИЗНЕС и элементы его компонентного состава // Интеллект. Инновации. Инвестиции. 2008. № 1.
5. Дейк Т. А. ван, Кинч В. Стратегия понимания связного текста // Новое в зарубежной лингвистике. М.: Прогресс, 1988. Вып. XXIII. Когнитивные аспекты языка / сост., ред. и вступит. ст. В. В. Петрова и В. И. Герасимова.
6. Дибирова А. М. Фреймовая репрезентация концепта CRIME в английском языке // Успехи гуманитарных наук. 2022. № 2.
7. Колмагоров И. В. Репрезентация фрейма «религиозная группа» в современных центральных российских и американских печатных средствах массовой информации: дисс. ... к. филол. н. Кемерово, 2003.
8. Лыткина О. И., Селезнева Л. В. Исследование дискурса в рамках сдвига научной парадигмы: фрейм и концепт // Ученые записки Российского государственного социального университета. 2011. № 3 (91).
9. Никонова Ж. В. Фрейм в контексте лингвистической науки // Вестник Вятского государственного гуманитарного университета. 2008. № 4-2.
10. Огнева Е. А. Когнитивно-сопоставительное моделирование концептосферы художественного текста (на материале перевода русской прозы на французский и английский языки): дисс. ... д. филол. н. Белгород, 2009.
11. Панасенко Л. А. Функциональная поликатегоризация глагола в современном английском языке: дисс. ... к. филол. н. Тамбов, 2000.
12. Попова З. Д., Стернин И. А. Очерки по когнитивной лингвистике. Воронеж: Истоки, 2001.
13. Соколова О. В. Категория фрейма в когнитивной лингвистике // Вестник Алтайского государственного университета. 2007. № 1 (36).
14. Тагаев М. Дж. Пропозиционально-фреймовое моделирование деривационных отношений в концептосферах русского и кыргызского языков // Актуальные проблемы современного словообразования: мат. междунар. науч. конф. Кемерово, 2009.
15. Юдина Н. В., Калугина О. А. Фреймовая репрезентация концепта ЦИФРОВАЯ ЭКОНОМИКА в русскоязычной дискурсивной практике // Вестник Волгоградского государственного университета. Серия 2 «Языкознание». 2022. Т. 21. № 2.

Информация об авторах | Author information**RU****Юдина Наталья Владимировна¹**, д. филол. н., проф.
Калугина Ольга Анатольевна²^{1,2} Финансовый университет при Правительстве Российской Федерации, г. Москва**EN****Yudina Natalya Vladimirovna¹**, Dr
Kalugina Olga Anatolevna²^{1,2} Financial University under the Government of the Russian Federation, Moscow¹ dr.yudina@mail.ru, ² kaluginaruc@mail.ru**Информация о статье | About this article**

Дата поступления рукописи (received): 19.03.2023; опубликовано (published): 17.05.2023.

Ключевые слова (keywords): концепт ЦИФРОВАЯ ЭКОНОМИКА; фреймовая репрезентация; тематическая категоризация; содержательный минимум; дискурсивная практика; DIGITAL ECONOMY concept; frame-based representation; thematic categorisation; content minimum; discursive practice.